

CYRILLO- METHODIAN PAPERS

ZESZYTY CYRYLO-METODIAŃSKIE

12 | 2023



MARIA CURIE-SKŁODOWSKA UNIVERSITY IN LUBLIN
INSTITUTE OF LINGUISTICS AND LITERARY STUDIES

Cyrillo-Methodian Papers | *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie* | 12/2023

EDITORIAL TEAM | KOLEGIUM REDAKCYJNE

PETAR SOTIROV, UMCS – Editor-in-chief
KAMEN RIKEV, UMCS – Managing editor
AGNIESZKA GOZDEK, UMCS
EDYTA MANASTERSKA-WIĄCEK, UMCS
PIOTR ŻŁOTKOWSKI, UMCS
DIMKA SAVOVA, Sofia University of St. Kliment Ohridski
IVO BRATANOV, Konstantin Preslavsky University of Shumen
PIOTR STEINBRICH, John Paul II Catholic University of Lublin

EDITORIAL BOARD | RADA NAUKOWA

KLÁRA AGYAGÁSI, University of Debrecen, Hungary
DEJAN AJDAČIĆ, University of Gdansk
FELIKS CZYŻEWSKI, Maria Curie-Skłodowska University in Lublin
KLIMENTINA IVANOVA, Sofia University of St. Kliment Ohridski, Bulgaria
BOŽIDAR JEZERNIK, University of Ljubljana, Slovenia
GEORGI MINCZEW, University of Lodz
EDWARD MOŻEJKO, University of Alberta, Canada
DIETER STERN, University of Ghent, Belgium
DIANA STOLAC, University of Rijeka, Croatia
GRAŻYNA SZWAT-GYŁYBOWA, Institute of Slavic Studies of the Polish Academy of Sciences
MARIYANA TSIBRANSKA-KOSTOVA, Institute for Bulgarian Language of the Bulgarian Academy of Sciences
SVETLANA VASSILEVA-KARAGYOZOVA, University of Kansas
DOJČIL VOJVODIĆ, University of Novi Sad, Serbia

EDITORIAL ADDRESS | ADRES REDAKCJI

Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa | Wydział Filologiczny | UMCS w Lublinie
Pl. M. Curie-Skłodowskiej 4a, pok. 428, 20-031 Lublin
tel. +48 81 53 7 26 52
e-mail: petar.sotirov@mail.umcs.pl, rikev@umcs.pl

PUBLISHER | WYDAWCA

Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie
ul. Idziego Radziszewskiego 11, 20-031 Lublin
Budynek Biblioteki Głównej UMCS, III p.
tel.: +48 81 537 54 24
e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

www.journals.umcs.pl/zcm

e-ISSN: 2449-8297

CONTENTS | SPIS TREŚCI

Andreana Eftimova	
ВЛИЯНИЕ НА ЛЕКСИКОГРАФСКОТО ОПИСАНИЕ НА ПОЛСКИТЕ И БЪЛГАРСКИТЕ ФЕМИНАТИВИ И МАСКУЛИНИЗМИ ВЪРХУ ДЕБАТА И РЕШЕНИЯТА ЗА УПОТРЕБАТА ИМ В ПУБЛИЧНИ ПЛАТФОРМИ ЗА ОБМЕН НА СЪДЪРЖАНИЕ	7
Svetlana Shnitman-Mcmillin	
<i>ЗДЕСЬ ПТИЦЫ НЕ ПОЮТ...</i> (РОССИЙСКИЕ АНТИВОЕННЫЕ ПЕСНИ)	44
Bogumil Gasek	
OSOBLIWOŚCI UŻYCIA FORMY <i>IMIĘ + IMIĘ ODOJCOWSKIE</i> W ROSYJSKOJĘZCZNEJ KOMUNIKACJI POLITYCZNEJ I MEDIALNEJ	72
Piotr Valeja	
РЕЦЕПЦИЯ ПЬЕСЫ ТАДЕУША СЛОБОДЗЯНЕКА <i>НАШ КЛАСС: ИСТОРИЯ В XIV УРОКАХ</i> В ПОСТСОВЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ	90
Nadelina Ivova	
ОКАЗИОНАЛНИ ПРОЯВИ В УПОТРЕБАТА НА БЪЛГАРСКИ ФРАЗЕОЛОГИЗМИ, СЪДЪРЖАЩИ НАЗВАНИЕ НА ДРЕХА ИЛИ ЧАСТ ОТ ДРЕХА	108
Joanna Mleczko	
BUŁGARSKIE CHRONONIMY WIOSENNYCH OKRESÓW ŚWIĄTECZNYCH	126
Anna Stasienko	
POLSKIE GNIAZDA SŁOWOTWÓRCZE Z RZECZOWNIKAMI WYJŚCIOWYMI NAZYWAJĄCYMI PORY ROKU W PORÓWNANIU Z ROSYJSKIMI	142

Magdalena Baer
KONTEKST HISTORYCZNY WYBRANYCH KOLOKACJI
JĘZYKA CHORWACKIEGO 156

Robert Bońkowski
SERBSKIE RZECZOWNIKI MOTYWOWANE
LEKSEMEM 'ДЕТЕ' ('ДЕЦА') 170

Steliana Aleksandrova
РИМИТЕ В ПОЕЗИЯТА НА КОНСТАНТИ ИЛДЕФОНС
ГАЛЧИНСКИ (ОСОБЕНОСТИ ПРИ ПРЕВОДА
НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК) 182

**RECENZJE, PRZEGLĄDY, SPRAWOZDANIA |
REVIEWS, NOTICES, REPORTS**

Diana Blagoeva
NOWY WKŁAD DO BADAŃ NAD FRAZELOGIĄ SŁOWIAŃSKĄ 195
[Sosnowski, Wojciech. *Studium konfrontatywne frazeologii bułgarskiej, polskiej i ukraińskiej*. Warszawa: Instytut Sławistyki PAN & Fundacja Sławistyczna, 2021.]

Iliana Genew-Puhalewa
POLSKO-BUŁGARSKI WKŁAD W ROZWÓJ WIROLINGWISTYKI 200
[Długosz, Natalia & Andreana Eftimova. *Syndrom postcovidowy w języku. Polsko-bułgarskie studium przypadku (raport z badań eksperymentalnych)*. Poznan: UAM, 2023.]

Maya Angelova
НОВА МОНОГРАФИЯ ВЪРХУ ПОЛСКО-БЪЛГАРСКИТЕ
ЛИТЕРАТУРНИ И КУЛТУРНИ ВРЪЗКИ 205
[Grigorova, Margreta & Jarosław Ławski, red. *Bułgaria i Polska – paralele literackie i kulturowe. Studia*. Białystok: Temida 2, 2022.]

Mihaela Kuzmova
НОВА КНИГА ЗА БЪЛГАРСКИЯ НАЦИОНАЛЕН ХАРАКТЕР 216
[Недкова, Емилия & Ния Пенева, съст. *Щрихи от българския национален характер*. Русе: РУ Ангел Кънчев, 2022.]

Kristiyan Yanev	
ВАРИАЦИИ ВЪРХУ МЕЖДУВОЕННАТА БЪЛГАРСКА ЛИТЕРАТУРА	222
[Стоянова, Надежда. <i>Украси и гримаси. Мода и модерност в българската литература от 20-те и 30-те години на XX век.</i> София: Парадигма, 2022; Русева, Мария. <i>Поетика на пътя в българската литература от 20-те и 30-те години на XX век.</i> София: УИ Св. Климент Охридски, 2022.]	
Maya Kuzova	
ОБРАЗИТЕ НА ЖЕНАТА И МЪЖА В ПАРЕМИОЛОГИЯТА – АМПЛИТУДИ НА ОЦЕНКАТА, КОМПЛЕКСИ, СТЕРЕОТИПИ И КОНТРАСТЕРЕОТИПИ	228
[Хамзе, Димитрина. <i>Културата на пола в пословиците (върху материал от полската и българската паремиялогия).</i> Пловдив: УИ, 2023.]	
Maya Krstich, Darya Voyvodich	
LXI СКУП СЛАВИСТА СРБИЈЕ: СЛАВИСТИЧКА ИСТРАЖИВАЊА – ИЗМЕЂУ ФИЛОЛОГИЈЕ И КУЛТУРОЛОГИЈЕ (БЕОГРАД, 2023)	234
Maria Stefanova	
ЧЕТЕМ С АСЯ И ЯВОР – ПЪРВИЯТ БУКВАР ЗА ДЕЦА БИЛИНГВИ	250
[Арикова, Акулина & Анастасия Новикова & Вяра Михайлова & Еслица Попова. <i>Четем с Ася и Явор.</i> София: Заедно в час, 2021.]	
NOTES ON THE AUTHORS NOTY O AUTORACH	253